**UDALBATZAK 2017KO OTSAILAREN 28AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamazazpiko otsailaren 28ko arratsaldeko 16:15 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

***Orereta/Errenteriako EHBildu***

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

***Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos***

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

***Errenteria IrabaziZ***

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE FEBRERO DE 2017**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 16:15 horas del día 28 de febrero del año dos mil diecisiete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

***Orereta/Errenteriako EHBildu***

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

***Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco***

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

***Errenteria IrabaziZ***

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

***EAJ/PNV***

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

**1. Udalbatzak 2017ko urtarrilaren 31n eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.**

Idazkariak irakurri du 2017ko urtarrilaren 31n ko ohiko bilkuraren akta.

Oharrik gabe onartu da.

**2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak eta Zinegotzi-ordezkarienak, 195 zk.tik 556 zk.ra, (biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.**

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Berri ematea: Kontuhartzailetzako txostenak.**

Ondokoa jakinarazi da:

***EAJ/PNV***

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA.

**1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 31 de enero de 2017.**

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 31 de enero de 2017.

Se aprueba sin observación alguna.

**2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde y de Concejales Delegados, nºs. 195 al 556 (ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

El Pleno queda enterado.

**3. Dar cuenta: Informes Intervención.**

Se da cuenta del siguiente:



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

**AURREKONTUAREN ALDAKETAK.**
**KONPROMISO KREDITUA 2017KALD000001-00**

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**MODIFICACION PRESUPUESTARIA.**
**CREDITO DE COMPROMISO 2017000001-00**

El Pleno queda enterado.

**4. Orereta/Errenteria EHBilduk, Errenteria IrabaziZek eta EAJ/PNV alderdiak babestutako mozio herritarra.**

Ondoko mozioa irakurri dute:

"ERRENTERIA-ORERETAN martxoaren 19rako deitu den herri galdeketaren aldeko babes-aldarria

Plataforma sozial anitz eta ireki batek bultzatuta, martxoaren 19an gure udalerrian, Euskal Herriko beste askotan bezala, instituzioekiko loteslea ez den eta Erabakitzeko Eskubidearen alorrean kokatua dagoen herri galdeketa bat gauzatuko da.

Berez ariketa txalogarria dela uste dugu, pedagogia demokratikoaren eta kultura demokratikoaren sakontzearen esparruan daukan ukaezinezko balioagatik.

Iraganeko oztopoak gainditu nahi dituen egungo egoerak oraingo proposamena esperantzaz hartu beharko luke. Edozein aukera politikoren gauzatze askea sozialki zilegitzat hartzea herritarren elkarbizitza demokratikoaren oinarria da, pertsona oro eskubidez berdintzen baitu, gehiengoen jokoaren menpe eta hartarako erabilitako bideen zilegitasun demokratikoa muga bakarra izanik.

**4. Moción ciudadana suscrita por Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ y EAJ/PNV.**

Leída la siguiente moción:

"Declaración de apoyo a la consulta ciudadana convocada en ERRENTERIA-ORERETA para el 19 de marzo

Impulsada desde una plataforma social plural y abierta, el día 19 de marzo se llevará a cabo en nuestro municipio, como se viene haciendo en otros muchos de Euskal Herria, una consulta popular no vinculante institucionalmente, situada en el marco del Derecho a Decidir.

Entendemos que se trata de un ejercicio plausible en sí mismo por su incuestionable valor en el ámbito de la pedagogía democrática y de la profundización en la cultura democrática.

Un escenario como el actual, que pretende superar el lastre del pasado, no puede sino acoger con esperanza una propuesta como la presente. Legitimar socialmente la libre materialización de cualquier opción política, sometida al juego de las mayorías y sin más límite que la legitimidad democrática de las vías utilizadas para ello, es la base de una convivencia democrática de la



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ciudadanía igualando en derecho a cada una de las personas.

Bestalde, proposamena gurea bezalako jatorria duten auzien konponbidea bilatzen duten korronte europarrekin bat dator, besteak beste Eskozia Erresuma Batuari dagokionean, Europako Batasunean, zein Balkanetako edo Baltikoko zenbait estatu berri.

La propuesta enlaza por otra parte con corrientes europeas de resolución de litigios de naturaleza similar a la nuestra, caso de Escocia en relación a Reino Unido, en la Unión Europea, o de los nuevos estados de la costa báltica o la península balcánica entre otros.

Halaber, frankismoaren aurkako garaian garatutako aldaketa-itxaropen zilegiei heldu behar dien fase politikoan dator, trantsizio delakoaren lehen unetako sableen mehatxuagatik etorkizunerako utziak izan baitziren, eta etorkizun hura dagoeneko orainaldia dugu.

Llega asimismo en una fase política en que toca abordar aquellas expectativas de cambio legítimamente gestadas en el anti-franquismo que, por la amenaza de los sables en los primeros tiempos de la llamada transición, quedaron relegadas al futuro, que ahora es ya presente.

Azkenik, gogoeta hauek gure herrian herritar gehienen babesa dutela uste dugu.

Entendemos finalmente que estas consideraciones cuentan con un respaldo popular mayoritario en nuestra villa.

Horrengatik guztiagatik, zera adierazi nahi dugu:

1.- Martxoaren 19an egingo den herri galdeketari gure babes osoa eman nahi diogu.

2.- Herriko hautesleei deitu nahi diegu egun horretan hautestontzietara joan daitezen, ekimenaren originaltasuna ikusita, demokrazian sakontzen eta oraingo eta geroko benetako elkarbizitza demokratikoa eraikitzen laguntzen ari delako uste eta konfiantza osoa ditugulako.

3.- Galdeketari babesa erakutsiko duen irudia lortzearren, 1979tik udalbatza honetan izan diren zinegotzi guztiei deitzen dien martxoaren 4ko hitzordura joateko asmoa dugu."

Por todo ello queremos manifestar:

1.- Nuestro apoyo a la consulta popular propuesta para el 19 de marzo.

2.- Nuestro llamamiento al electorado de la villa para que acuda ese día a las urnas, con la convicción y la confianza de que, desde la originalidad de la iniciativa, está contribuyendo a profundizar en democracia y a construir una convivencia democrática real para el presente y el futuro.

3.- Nuestra decisión de acudir a la cita fijada para el día 4 de marzo, en la que se convoca a todos los cargos municipales habidos en este consistorio desde 1979, a fin de propiciar una imagen de apoyo



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

a la consulta.”

Hauek mintzatu dira.

* Publikotik hitza hartu du Xabier Oleaga Arondok Gure Esku Dagoren izenean. Mozioaren testua ezagutzen dute bertaratutako guztiek eta ez da mamian sartuko. Azalpen bezala esan nahiko luke gaurkoa bezalako ekimen bat hemen aurkeztearen arrazoia dela ekimen hori berez izaera eta jatorri sozialeko ekimena izatea, eta bilatzen du sektore sozial eta instituzional ahalik eta zabalenen atxikimendua. Horrek garrantzi handia dauka, nahiz eta osoko bilkura arrunt batean aurkezten den, ulertzen dute bere garrantzia duela batez ere Espainiako ikuspegitik begiratzen dutenentzat, estatuaren ikuspegitik begiratzen dutenentzat, demokrazian sakontzeko modu bat delako; eta euskal ikuspegitik begiratzen dutenek etorkizuneko euskal demokraziaren oinarrietako bat mota honetako edo eduki honetako ekimenetatik garatzen joango direlako. Hori da honen inguruan egiten duten kontsiderazioa, eta eskatzen dutena da aurkeztu duten ekimenarekiko atxikimendua. Era berean, eskerrak eman nahi dizkiete orain arte aurkeztu dutenean jaso duten atxikimenduagatik, eta segur aski gaur ekimen honi ezezkoa emango dietei ere bai; nahiz eta ezezkoa izan gaurko erantzuna, ez dute esperantza galtzen denborarekin demokrazian sakonduz goazen heinean haiek ere momenturen batean atxikimendua emango dutela. Eta horren gainetik beren etsairik handiena indiferentzia delako. Ezezkoa ematen dutenek ere ekimen honekiko indiferenteak ezin izango dute izan. Eskerrak eman dizkie guztiei, eta itxarongo dute bozketaren emaitza ikusteko.

Se producen las siguientes intervenciones.

* Interviene desde el público en euskera Xabier Oleaga Arondo en representación de Gure Esku Dago. Ya se conoce por los presentes el texto de la moción, por lo que no va a entrar en la esencia de la misma, pero como explicación decir que la razón de presentar hoy esta moción aquí es que se trata de un acto de carácter y origen social que busca la máxima adhesión de los sectores sociales e institucionales. Tiene mucha importancia aunque se presente en un Pleno ordinario, y la tiene porque para los que miran desde España, con un punto de vista estatalista, es un modo de profundizar en la democracia, y para los que miran desde Euskadi, es una de las bases de la democracia futura de Euskadi que se irá desarrollando con este tipo de iniciativas. Esta es la consideración que hacen y lo que piden es la adhesión a esta iniciativa. Además, quieren agradecer la acogida recibida a la hora de presentar la moción y agradecer también a quienes hoy seguramente votarán en contra de la misma, porque a pesar de ello, no pierden la esperanza de que con el tiempo, en la medida en que se vaya profundizando en la democracia, en algún momento también muestren su adhesión. Y aun por encima de esto, porque el mayor enemigo que tienen es la indiferencia y ya, tampoco los que voten en contra podrán ser indiferentes a esta iniciativa. Por tanto, gracias a todos y esperarán a ver el resultado de la votación.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Oiarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du Euzko Alderdi Jeltzalea bere sorreratik abertzalea izan dela, hau da, Euskadi, Euskal Herria edo erabil daitekeen beste edozein adierak islatzen duen errealitate bat aldarrikatu du. Errealitate nazional bat gara eta izan gara eta ziurrenik, izango gara; gure hizkuntza, gure kultura, gure izaera eta gure nahiekin. Errealitate horren existentzia ezin da ukatu eta errealitate hori galdeketa bat egiteko nahikoa justifikazio dela iruditzen zaigu. Baina abertzaletasunetik haratago, bakoitzak bozkatuko duenetik haratago, bozkatzea bera da garrantzitsua, herriari bere antolatzeko era erabakitzeko eskubidea aitortzea; azken finean, herri baten etorkizuna, herritarren esku dago eta. Bide luzea egin dugu euskaldunok burujabetzaren bila, 1932an Agirre Lehendakariak autodeterminazioaren aldeko aldarrikapena egin zuenetik. Trantsizioan lortutako autogobernu mailak, garai hartako testuinguruan ulertu beharrekoak, ukaezinezko aukerak ekarri dizkigu herri bezala, gure hizkuntza, kultura, ekonomia, ongizatea eta abar indartzeko aukera eman digu dudarik gabe, nahiz eta hainbeste urteren ondoren, oraindik ere erabat bete ez den. Urte eta bizipen ugari pasa dira geroztik, tartean, Ibarretxe Lehendakariak euskaldunon izenean aurkeztutako estatutu berria, Espainiar Estatuaren ezezko borobila jaso zuena. Geroztik ezagutu dugu zenbait aldiz hain urrun ikusten genuen biolentziaren desagerpena ere. Testuingurua aldatu da urte guzti hauetan beraz, baina aldatu ez dena, herri baten nahia eta eskaria dira. Askok aldarrikatzen genuen eta aldarrikatzen dugu burujabetza eta aldarrikapen horiek ez dira desagertuko herria herri sentitzen den bitartean. Hori da behintzat guk egiten dugun gogoeta eta oker ala zuzen gauden jakiteko era bakarra herriari galdetzea

* Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV) manifestando que, el Partido Nacionalista Vasco ha sido abertzale desde sus orígenes, esto es, ha reivindicado Euskadi, Euskal Herria o cualquier otra acepción que lo refleje. Somos, hemos sido, y seguramente seremos una realidad nacional, con nuestra cultura, nuestro carácter y nuestros deseos. No se puede negar la existencia de esa realidad, realidad que nos parece suficiente para celebrar una consulta. Pero más allá del nacionalismo, más allá de lo que cada uno vote, lo importante es votar, reconocer el derecho a organizarse y a decidir del pueblo, al fin y al cabo, el futuro del pueblo está en manos de la ciudadanía. Los y las vascas hemos hecho un largo camino en busca del soberanismo desde que en 1932 el Presidente Agirre hiciera la proclamación a favor de la autodeterminación. Los niveles de autogobierno conseguidos en la transición, que es necesario entenderlos en aquel contexto, han traído posibilidades innegables a nuestro pueblo, nuestro lengua, cultura, economía, nos han dado sin duda la posibilidad de mejorar el bienestar aunque después de tantos años no se haya completado totalmente. Han pasado muchos años y vivencias desde entonces, entre ellas, el nuevo estatuto presentado en nombre de los euskaldunes por el lehendakari Ibarretxe, que recibió la negativa rotunda del Estado Español. Hemos conocido la desaparición de la violencia que entonces se veía tan lejana. Por tanto, en estos años ha cambiado el contexto, pero lo que no ha cambiado es el deseo y la demanda de un pueblo. Muchos reivindicábamos y reivindicamos el soberanismo, y esas reivindicaciones no desaparecerán mientras el pueblo se sienta pueblo. Esa es la reflexión que nosotros al menos hacemos y la única forma de saber si estamos o no en lo cierto

da, ariketa demokratikoagorik ez dago, nahi bat azaldu duen herri bati hitza ematea. Martxoaren 19ko galdeketa ez da noski loteslea eta ez du egun horretan erabakitakoak gure errealitate nazionala aldatuko, baina galdeketa sinbolikoa den heinean, emaitzatik haratago, garrantzitsuena ez baita emaitza, galdetzea bera zilegi dela argi utzi nahi du. Horregatik, Errenteriako eta Oarsoaldeko herritarrak, oro har, animatu nahi ditugu, galdeketa honetan, jai giroan eta demokraziaren ospakizun bezala parte hartzera, beraien bozka aldekoa edo kontrakoa izan, bakoitzaren ikuspegi eta nahi ezberdinetatik, garrantzitsua baita bozka bera. Eta hau guztiagatik, noski, mozioari gure aldeko bozka emango diogu.

es consultárselo a la ciudadanía, no hay ejercicio más democrático que dar voz a un pueblo que ha expresado un deseo. La consulta del 19 de marzo no es vinculante y lo decidido ese día no cambiará nuestra realidad nacional, pero en la medida en que la consulta es simbólica, más allá del resultado, porque el resultado no es lo más importante, quiere dejar claro que es lícita la propia consulta. Por eso queremos animar a la ciudadanía de Errenteria y Oarsoaldea en general, a participar en la misma en ambiente festivo y como celebración democrática, bien sea su voto a favor o en contra, cada cual desde su punto de vista y desde su voluntad, ya que la propia votación es lo importante. Y por todo esto, desde luego su Grupo votará a favor de la moción.

* Collar jaunak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du Espainiako estatua, historiako, hizkuntzako eta kulturako hainbat arrazoirengatik plurinazionala dela, nahiz eta egungo egitura politikoek ez hala aitortu, eta badirudien etorkizun hurbilean ere ez dutela aitortu nahiko. Errealitate plurinazional hauek beren etorkizun politikoa erabakitzeko duten nahia geroz eta bistakoagoa da, eta herritar gehienen borondatea bere baitan hartzen dute. Gizarte demokratikoen oinarrizko eskubide besterenezinen artean dago bere etorkizun politikoa erreferendum bidez erabakitzea. Duela hilabete inguru esan zuen Manuela Carmenak (gaztelaniaz): *"la esencia de la democracia es la participación de todos y todas"*, ez da beldur izan behar herritarrek beren borondatea hauteslekuetan adieraz dezaten, ez lau urtero soilik erakundeetako ordezkariak aukeratzeko, baizik herritarren egunerokoari, ongizateari eta beharrei eragiten dion edozein erabaki garrantzitsu hartzerakoan. Ez dugu ahaztu behar Espainiako egungo marko juridikoak,

* Interviene el Sr. Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que El Estado Español, el cual por innegables razones de historia, lingüísticas y culturales, es plurinacional a pesar de que sus actuales estructuras políticas no lo reconozcan así, ni parece que lo quieran en un futuro cercano. El deseo de estas realidades plurinacionales de decidir su futuro político se ha hecho cada vez más evidente, que acoge la voluntad de gran parte de la ciudadanía. Entre los derechos esenciales e inalienables de las sociedades democráticas estaría el de decidir su futuro político mediante referendum en cuestiones esenciales. Hace apenas un mes ya lo dijo Manuela Carmena: *"la esencia de la democracia es la participación de todos y todas"*, no se debe tener miedo a que la ciudadanía se exprese mediante las urnas, no solo cada cuatro años para decidir los y las representantes en las instituciones, sino en cualquiera de las deciciones de calado que afecten directamente al día a día, al bienestar o

zuzenbide konstituzionaleko adituek defendatu duten moduan, aukera ematen duela erreferendumak egiteko estatuarekin adostuta. Aukera hori orain arte ez bada zabaldu izan da Espainiako estatuko gobernuen borondate politiko faltagatik. Hori dela-eta, zuzenbidea, definizioz, hainbat modutan interpreta daiteke, eta ulertu behar da arazo politikoei konponbide demokratikoak topatzeko modu gisa, eta ez berriak sortu eta daudenak okertzeko. Ondorio guztietarako, erreferenduma ulertzen dugu sakontze demokratikoko tresna pribilegiatu gisa, aukera ematen duena eztabaida politiko plurala egiteko, adostasunak bilatzeko eta, azkenean, akordio eraginkorrak hartzeko. Erreferendumak tresna inklusiboa izan behar du, aukera ematen duena errealitate plurinazional desberdinetako herritarrek Espainiako estatuarekiko harreman politikoaren inguruan dituzten jarrera desberdinak libreki adierazteko. Kultura demokratikoak konponbide politikoak eskatzen ditu herritarren eguneroko errealitateari eragiten dieten arazo politiko territorial nahiz estrukturaletarako. Hori artikulatu beharko litzateke gizarte modernoek badituzten oinarrizko tresnen bitartez: herriaren gehiengoaren borondatea ezagutzea eta balidatzea; borondate hori botoarekin adierazten du. Erreferendumak edo erreferendumek bide eman behar dute pertsona orok senti dezan parte hartzeko deia egiten diotela, beldur izan gabe hautestontziak atera eta herritarrei galdetzeko erabakitzeko eskubidearen berri hainbat arlotan. Zergatik ez atera hautestontziak errausteguiagatik ere?, TTIP eta CETA tratatuengatik?, Europar Batasunetik eta NATOtik irteteagatik edo monarkiagatik?, zergatik dira hain beldur herritarrei beren iritzia adierazteko aukera emateko? Borroka dezagun libreki adierazteko aukera izan eta

necesidades de la ciudadanía. No nos olvidemos, que el actual marco jurídico español, tal y como han defendido expertos en derecho constitucional, permite la realización de referendum acordados con el Estado.Si esta posibilidad no se ha abierto hasta ahora, ha sido por la falta de voluntad política de los diferentes Gobiernos del Estado español. Es por ello, que el Derecho, por definición, es susceptible de interpretaciones diversas, ha de ser entendido como instrumento para encontrar soluciones democráticas a los problemas políticos y no para crear nuevos o agravar los existentes. A todo sus efectos entendemos el referendum como un instrumento privilegiado de profundización democrática, que permite el debate político plural, la búsqueda de consensos y la adopción final de acuerdos eficaces. El referendum debe ser un instrumento inclusivo, que permitirá la libre expresión de las diversas posiciones que la ciudadanía de las diferentes realidades plurinacionales han expresado respecto a la relación política de estas con el Estado español. La cultura democrática reclama más soluciones políticas a los problemas políticos tanto territoriales como estructurales que afecten a la realidad cotidiana de la ciudadanía. Esto debiera articularse mediante mecanismos fundamentales del que disponen las sociedades modernas: el conocimiento y la validadación de la voluntad mayoritaria del pueblo que se expresa con el voto. El referendum o los referendums han de propiciar que todo el mundo se sienta llamado a participar, sin temor a sacar las urnas y solicitar a la ciudadanía su derecho a decidir en los diferentes ámbitos... ¿ Por que no sacar las urnas también por la incineradora?, ¿por los tratados del TTIP y Ceta?, ¿por la salida de la Unión Europea o la OTAN, o por la Monarquía?, ¿por qué hay tanto



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

demokrazia zuzenean eragiteko aukera izateagatik, azken batean eskubideez gabetu gaituztenok mundua baitugu irabazteko. Eta eskubide horiez gabetu gaituztenez, mozio honen alde bozkatuko dugu.

miedo a dejar expresarse a la ciudadanía?. Luchemos por tener la oportunidad de poder expresarnos libremente y poder incidir en una democracia directa, porque al fin y al cabo los desposeidos tenemos un mundo por ganar. Y como desposeidos de esos derechos votaremos a favor de esta moción.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du PSE-EE, bistakoa denez, ez dagoela ados fundamentazio pseudojuridiko horrekin. Bere ustez, indar politikoren batek eskatzen badu gure ordenamendu juridikoan sartzeko legezko bide bat Espainiako autonomia-erkidego batek aukera izan dezan banandu eta Estatu bereizi bat eratzeko, gizarteari argi eta garbi esan behar dio, itzurbide terminologikorik gabe. Laburbilduz, juridikoki ez da existitzen "erabakitzeko eskubidea". Benetan aitortutako eskubide gisa aipatzeak suposatzen du politikoki iruzur gisa erabiltzen den irudi faltsu bat sortzea, adierazteko Espainiako sistema konstituzionalak ukatzen duela ordenamendu juridikoan dagoen zerbait. Ikuspegi demokratikotik joko hori ez da inola ere onargarria. Erreklamatzen dena da autonomia-erkidego batek kontsultako erreferendum bat deitu ahal izatea, hori deitzen duenak Konstituzioa edo Estatutuak aldatzeko proposamena egin behar du. Baina horretarako onartu behar da egungo legezkotasuna eta hori aldatzeko prozeduraren legezkotasuna.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manfiestando que El PSE-EE, evidentemente, no comparte esta fundamentación pseudojurídica. Consideramos que si alguna fuerza política demanda la inclusión en nuestro ordenamiento jurídico de una vía legal por la que una comunidad de España pueda escindirse y constituir un Estado separado, debe exponerlo a la sociedad de forma abierta y clara, sin subterfugios terminológicos. En resumen, jurídicamente no existe el "derecho a decidir". Hablar de él como un derecho realmente reconocido supone crear una imagen falsa que se utiliza políticamente de forma fraudulenta, para transmitir que el sistema constitucional español niega algo que existe en el ordenamiento jurídico. Desde un punto de vista democrático resulta inadmisible semejante juego. Si lo que se reclama es la posibilidad de que una Comunidad Autónoma pueda convocar un referéndum consultivo, quien lo hace debe proponer las reformas constitucionales o estatutarias correspondientes para poder llevarlo a cabo. Pero esto sólo puede hacerse a partir de la aceptación de la legalidad actual y de los procedimientos para su reforma.

* Karrikiri andreak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz arratsalde onak eman dizkie guztiei, eta bereziki mozioa aurkeztera etorri direnei, eta

* Interviene en euskera la Sra. Karrikiri (Orereta/Errenteriako EHBildu) saludando a los presentes y en especial a quienes han venido a



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eskerrak ere eman dizkie. Zalantzarik gabe, EHBilduko kideok babes osoa helarazi nahi diogu Gure Esku Dago ekimen herritarrak proposatutako babes-aldarriari. Martxoaren 19rako erronka handia proposatu diguzue eta gu alboan izango gaituzue, egunean bertan zein bidean. Herrien etorkizuna herritarrok erabaki nahi dugu, herritarron esku egon behar da. Hori da gure nahia eta gauzatu egin nahi dugu. Erabakitzea demokrazia baita, demokrazia besterik ez. Eta Gure Esku Dago elkargune bat da, orube konpartitu bat, balore demokratikoetan sostengatua, kultura politiko berri batekin. Angel Oiarbideren (Gure Esku Dago mugimenduaren bozeramailearen) hitzak dira hauek, pasa den hilabetean Europako Parlamentuan esandakoak. Eta halaxe da. Herri bat gara, bai. Eta erabakitze eskubidea dugu. Printzipio demokratikoa delako erabaki ahal izatea. Gu gara (Herritarrak dira) bizitzaren protagonistak; gu gara (Herritarrak dira) buruaren jabe izan nahi dugunak. Eta gure bizitzari zuzenean eragiten dioten erabakiak hartu nahi ditugu. Horretarako herritarron garaia da. Eta Kursalean Artur Masek esandako hitza hona ekarriz, beharrezkoak dira "Batasun politikoa eta mobilizazioa. Instituzioek bakarrik ez dute Estatua garaitzeko indarrik". Argi dugu herria dela protagonista prozesu honetan, Katalunian bezala, Euskal Herrian ere. Baina, argi dugu baita ere, instituzioen laguntza eta bultzada beharrezkoak izango direla kultura demokratikoan sakondu eta erabakitze eskubidean aurrera egiteko. Momentu hau aprobetxatu nahi du Kataluniako herriari gure elkartasunik beroena helarazteko. Une honetan eredugarria da egiten ari diren bidea. Ariketa demokratiko baten aldarriak batu ditu herritarrak, eta instituzioek herriaren borondatea babestu eta

presentar la moción, dándoles las gracias por hacerlo. Continúa señalando que, sin duda, los miembros de EHBildu quieren dar su apoyo a la iniciativa popular propuesta por Gure Esku Dago. Nos habéis propuesto un gran desafío y nos tendréis a vuestro lado tanto ese día como en el camino. La ciudadanía quiere decidir el futuro de los pueblos, que debe estar en manos de la ciudadanía. Ese es nuestro deseo y queremos cumplirlo. Decidir es democracia, nada más que democracia, y Gure Esku Dago es un punto de encuentro, un solar compartido, sostenido sobre valores democráticos con una cultura política nueva. Angel Oiarbide (portavoz del movimiento Gure Esku Dago) el mes pasado, en el Parlamento Europeo dijo las siguientes palabras, que son una gran verdad: somos un pueblo y tenemos derecho a decidir, porque el poder decidir es un principio democrático. Nosotros somos (el Pueblo es) protagonistas de nuestra vida, nosotros somos (el Pueblo es) quienes queremos ser dueños de nuestro futuro. Queremos tomar las decisiones que afectan a nuestras vidas y para ello, ahora es el momento de la ciudadanía. Y trayendo aquí las palabras que Artur Mas pronunció en el Kursal, "son necesarias la unidad política y la movilización, las instituciones por sí solas no tienen fuerza para vencer al Estado". Tenemos claro que el pueblo es protagonista en este proceso, como en Cataluña, en Euskadi también. Pero también tenemos claro que la ayuda y el apoyo de las instituciones serán necesarias para profundizar en la cultura democrática y avanzar en el derecho a decidir. Queremos aprovechar esta oportunidad para hacer llegar a Cataluña nuestra mayor solidaridad. En este momento el camino que están recorriendo es ejemplar. Un ejercicio de democracia ha unido a la ciudadanía y las



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

praktikara eramateko hautua egin dute. Hilabete hauetan zehar gertatzen dena gertatzen dela, ondoan izango gaituztela helarazi nahi diegu ere. Kultura demokratikoan sakondu eta independentziaren alde hautua egiten dugunontzat, herriari burujabetza ematea da eskatzen dugun bakarra, eta herriaren hitza errespetatua izatea. Guk baiezkoa bozkatuko dugu. Justizia sozialean eta demokrazian oinarrituko den gizarte bat eraikitzeko beste modurik ez dugulako. Beraz, martxoaren 19an Errenteria-Oreretan burutuko den herri galdeketa erabat legitimoa babestu nahi dugu eta gure eskuak eskaini eta eskerrak eman, egunetik egunera gero eta indartsuago eta anitzagoa den mugimendu honi. Bukatzeko, Angel Oiarbidek esaten duen bezala, “has gaitezen gauza txikiak egiten, denen artean zerbait handia osatzeko”.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du ez duela gai honekin polemizatzeko inolako asmorik, besteak beste, ados dagoelako mozioa aurkeztu denean egin den adierazpenarekin, alegia, lehenago edo geroago azkenean guztiok babestuko dugula. Bere ustez ariketa demokratikoa da. Baina esatea ez dela eskubidea... Badaude esperientziak beste leku batzuetan non eskubide bezala onartua izan den, horien artean Eskozian; oso gertu eta Europar Batasunean dagoena oraindik. Bestela ere badira beste adibide batzuk, Quebeckoa, adibidez, non ordenamendu juridikoa ez den arazo. Hori aipatu du askotan esaten delako ordenamendu juridikoa dela arazoa, prozedurak direla arazoa, eta arazoa ez dago hor, arazoa da subiranotasuna non ematen den. Batzuk uste dugu erabakitzeko eskubide edo burujabetza hori ematen dela kolektibo batek edozein

instituciones han elegido defender y llevar a la práctica la voluntad del pueblo. Ocurra lo que ocurra durante los próximos meses, queremos decirles que nos tendrán a su lado. Quienes hemos elegido profundizar en la cultura democrática y luchar por la independencia, unicamente pedimos que se dé la soberanía al pueblo y se respete su palabra. Nosotros votaremos a favor porque la justicia social y la construcción de una sociedad basada en la democracia no tiene otro camino. Por tanto, queremos apoyar la consulta, totalmente legítima, que se realizará el 19 de marzo en Errenteria-Orereta, ofrecer nuestras manos y dar las gracias a este movimiento cada día más fuerte y más plural. Para terminar, tal y como dijo Angel Oiarbide “empecemos a hacer cosas pequeñas para conseguir, entre todos, construir algo grande”.

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifiesta en euskera que, no tiene ningún ánimo de polemizar, sobre todo porque está totalmente de acuerdo con las palabras de quien ha presentado la moción en el sentido de que tarde o temprano todos la acabarán apoyando, esto le parece un ejercicio democrático. Pero decir que lo que aquí se debate no son derechos, hay otros sitios en los que sí se han considerado como tales, entre ellos Escocia, que está muy cerca y se mantiene todavía en la Unión Europea. Hay otros ejemplos, como el de Quebec, donde el ordenamiento jurídico no es un problema. Dice esto porque muchas veces se comenta que el ordenamiento jurídico es el problema, que el procedimiento es el problema, pero eso no es así, el problema es saber dónde reside la soberanía. Algunos, como él, piensan que ese derecho a decidir, esa soberanía, se da en el

gauza erabaki nahi duen momentutik aurrera. Eta ados dago Errenteria IrabaziZen adierazpenarekin, alegia, gure bizitzan egunerokoan eman beharreko eskubidea dela, gai desberdinetan. Eta zehazki kasu honetan, marko politiko eta instituzionalari dagokion elementu gisa. Errespetu osoz, iruditzen zaio prozeduretara jotzea dela benetako arazoa ekiditea. Onartzea herri honek eskubidea duela bere etorkizuna erabakitzeko, guk geuk eta ez beste inork. Bere ustez hori da gakoa, eta ez prozedura, beste leku batzuetan ikusi baita kontu legalak gero gainditu egiten direla eta borondate demokratikoaren menpe geratzen direla.

momento en que un colectivo quiere decidir sobre algo. Está de acuerdo con la declaración de Errenteria IrabaziZ cuando dice que es un derecho que se debe dar en nuestra vida diaria, en diferentes asuntos. Y concretamente en este caso, en lo que corresponde al marco político e institucional, con todos los respetos, cree que recurrir al problema del procedimiento es de algún modo querer evitar el problema real. Se trata de asumir que la ciudadanía de este pueblo, y nadie más, tiene derecho a decidir su futuro. Cree que ahí está la clave y no en el procedimiento, porque en otros sitios se ha visto que las cuestiones del procedimiento se superan y quedan supeditadas a la voluntad democrática.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones

Udalbatzak, aldeko 14 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) eta aurkako 7 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) y 7 votos en contra (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

**E R A B A K I A**

**A C U E R D A**

**Onartzea** Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ eta EAJ/PNVk babestutako mozio herritarra (azalpen-zatian jasota dago).

**Aprobar** la Moción ciudadana suscrita por Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ y EAJ/PNV, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

**5. Proposamena: 2017ko Ordenantza Fiskalen lehenengo aldaketa.**

**5. Propuesta: 1ª Modificación de las Ordenanzas Fiscales 2017.**

**1.4.- Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga erregulatzen duen Ordenantza Fiskala**

**1.4.- Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras**

Ordenantza fiskala aldatzeko proposamena aurkeztu da akats zuzenketa baten ondorioz, bere eranskinean zehazten den edukiarekin.

Se ha presentado propuesta de modificación de la citada ordenanzas fiscal, como consecuencia de una rectificación de errores, con el contenido de su correspondiente anexo.

**2.2.10.- "Errenteria Musikal" musika akademiko zerbitzuak eskaintzea**

**2.2.10.- Prestación de servicios en la Academia de Música "Errenteria Musikal"**

Kudeaketa arauetan hainbat aldaketa proposatzen ditu, eta tasak egokitzen dira, bere eranskinean zehazten den edukiarekin. Tasen kopuruetan ez dira aldaketa nabarmenak aurreikusten.

Se proponen una serie de modificaciones en las normas de gestión, y adecuaciones en la tasas, **con** el contenido recogido en su anexo correspondiente. No se prevén modificaciones sustanciales en los importes de las tasas.

Txosten teknikoak eta 2017ko otsailaren 15eko Udal Kontuhartzailearen, Sanchez andrearen txostena ikusirik.

Vistos los informes técnicos y el informe de la Interventora municipal, Sra. Sánchez, de fecha 15 de febrero de 2017.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeak aldeko txostena egin du 2017ko otsailaren 21ean.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico de fecha 21 de febrero de 2017.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Oyarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du ez daudela ados zenbait punturekin, adibidez, matrikula-erreserba egin eta inongo kasutan ez itzultzearekin. Iruditzen zaie gutxienez matrikula itzultzen den kasuetan justifikatuta itzuli beharko litzatekeela. Horregatik, abstenitu egingo dira.

* Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV) manifestando que no están de acuerdo con algunas de las modificaciones que se proponen. Por ejemplo, con la reserva de la matrícula, que no se devolverá en ningún caso. Les parece que como mínimo, igual que se hace en el caso de la matrícula, en los mismos casos justificados se debiera devolver. Por ello su voto será la abstención.

* López de Echezarreta andreak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du aipatu nahi dituela Dantza eta Musika eskolako hobarietan planteatu dituzten aldaketak eta ondoren

* Interviene la Sra. López de Echezarreta (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando en euskera que quiere comentar las propuestas que han planteado en cuanto a las bonificaciones en las



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

EAJko bozeramaileari adieraziko diola zein den bere iritzia. Buelta handiak eman dizkiete 2017-2018 ikasturteko ordenantzei, testuan aldaketa handiak egin dira antolakuntzan, forman, etab., baina orokorrean, datu ekonomikoei dagokienez, tasak izoztu egin dira. Egia da matrikulazio-sistema aldatu dutela eta hortik datorrela aurrematrikula ordaintzearen ideia, eta hobarietan progresibitate oso handia planteatu dute, eta iruditzen zaio hori dela gehien nabarmendu beharko luketena. Hobariei dagokienez, lau hobari dira nagusiki; orain arte bi zeuden eta orain beste bi berri sartu dituzte. Alde batetik, oinarrizko errenta edo larrialdiko laguntzak jasotzen dituzten pertsonek % 100eko hobaria izango dute, beraz, musika- eta dantza-eskolan doan egin ahal izango dituzte beren ikasketak. Uste dute oso garrantzitsua dela segur aski gaur egun eskolara maila ekonomiko altuagoko jendea etortzen delako eta uste dutelako oinarrizko eskubide bat dela eta jende guztiak eduki behar duela eskubidea musika- eta dantza-eskolara etortzeko. Beste alde batetik, mantendu dituzte orain arte zeuden hobariak pertsona bateko familietan urtean 10.000 eurotik beherako diru-sarrerak dauzkatenentzat eta 14.000 eurotik beherako sarrerak dituztenentzat, baina % 50etik % 65era igo dute 10.000 eurotik beherakoentzat, eta % 5etik % 15era 14.000 eurotik beherakoentzat. Bestetik, helburu guztiz desberdinarekin, kontrabaxua, baxu elektrikoa, tuba edo bonbardinoa ikasi nahi duten ikasleek irakasgai hori dohainik izango dute. Kasu honetan helburua ez da hainbeste ekonomikoki zailtasunak eduki ditzaketen horiek eskolara ekartzea, baizik eskola batean talde musikalek nahitaez behar dituzten instrumentu horiek potentziatzea. Bestalde, Errenteria Musikalek herriko beste elkarteekin

Ordenanzas Fiscales de la Escuela de Música y Danza y posteriormente responder o dar su opinión a la portavoz del PNV. Se han dado muchas vueltas a las Ordenanzas correspondientes al curso 2017-2018, se ha cambiado gran parte del texto en cuanto a su organización, forma etc., pero en lo relativo al tema económico en general las tasas se han congelado. Es cierto que se ha cambiado el sistema de matrícula, de ahí viene la idea de pagar una pre-matrícula, y en las bonificaciones se ha planteado una progresividad muy importante, cree que eso es lo que habría que destacar. En cuanto a las bonificaciones, hay cuatro principales, hasta ahora había dos y se han incorporado otras dos. Por un lado, quienes perciben la renta básica o ayudas de emergencia tendrán un descuento o bonificación del 100%, por lo que podrán cursar sus estudios gratis en la escuela de música y danza. Creen que esto es muy importante, porque seguramente hasta ahora venía a la Escuela gente de alto poder económico y creen que es un derecho básico al que debe tener posibilidad de acceso todo el mundo. Por otro lado, han mantenido la bonificación para las familias que tienen ingresos económicos inferiores a 10.000 € y a 14.000 €, pero aumentando del 50% al 65% para los inferiores a 10.000 € y aumentando del 5% al 15% para quienes tienen ingresos inferiores a 14.000 €. Por otra parte, con un objetivo totalmente distinto, concretamente las y los alumnos que quieran aprender el contrabajo, bajo eléctrico, tuba o bombardino, tendrán esa asignatura gratuita. En este caso no se trata de traer a la escuela a los alumnos o alumnas con dificultades económicas, sino de potenciar esos instrumentos que en los grupos de una escuela de música son imprescindibles. También en el apartado de las colaboraciones que la Escuela



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

bilatzen dituen kolaborazioen ildoan, Errenteria Musikalen entitate kolaboratzaileekin parte hartzen duten ikasleek % 50eko deskontua izango dute matrikulan. Uste du salto oso garrantzitsua eman dutela eta behingoz hasi direla aztertzen eta ezagutzen zer nolako ikasleak dituzten eta nola lor dezaketen Musika eta Dantza Eskola izatea benetan guztien eskura dagoen zerbitzu publiko bat. Hori ordenantzei dagokienez. Musika Eskolan 900 ikasle daude, kudeaketa ez da erraza eta orain arte matrikulazio-sistemak nahiko zailtzen zuen garaiz eta ondo jakitea zenbat ikasle izango zituzten, nola banatuko zituzten, zer irakasgai izango zituzten, etab., kurtsoaren antolaketa itxi ahal izateko, eta irakasleen ordutegia antolatu ahal izatea nahiko konplikatua izaten zen. Sumatu dute jende askok esaten zuela jarraitu nahi zuela edo izena ematen zuela, eta gero, irailean edo urrian baja ematen zutela; baja-portzentajea oso altua zen. Beraz, erabaki dute —ikusiko da egokia den ala ez— 60 euroko aurrematrikula bat ezartzea, horrek aukera ematen baitie garaiz jakin ahal izateko zenbat ikasle izango dituzten, edo zenbatek esan duten ikasle izan nahi dutela. Eta diru hori ez da itzultzen; aldiz, matrikula osatu bitarteko ondorengo bi ordainketak itzultzen dira baja hartzen baldin badute. Baina asmoa da fidelizatzea, lehentasunak ezartzea eta jendeak ikasketa horiei nolabaiteko garrantzia ematea, eta gainera, badakitenez hobari-sistema progresibo garrantzitsu bat dutela, norberak bere errealitate ekonomikoaren arabera edukiko ditu hobari batzuk edo beste batzuk. Baina eskolan izena ematen baduzu, garrantzitsua da horri dagokion garrantzia ematea, eta baloratu dute sistema bat izan daitekeela 60 euroko aurrematrikula bat ordaintzea eta ez itzultzea. Hori erabaki dute, eta joango dira

de Música mantiene con otras entidades, las y los alumnos que provengan de esas entidades colaboradoras tendrán un descuento del 50%. Cree que han dado un salto importante y que por fin han empezado a analizar y conocer qué tipo de alumnado tienen y cómo se puede conseguir realmente que un servicio público como la Escuela de Música y Danza sea accesible para todo el mundo. Por otra parte, en la Escuela de Música tienen 900 alumnos y alumnas, la gestión no es fácil y hasta ahora el sistema de matrículas dificultaba bastante que se hiciera a tiempo y bien para saber cuántos alumnos tendrían, cómo los repartirían, qué asignaturas tendrían, etc., para poder cerrar la organización del curso y establecer los horarios del profesorado, lo que resultaba bastante complicado. También han observado que mucha gente decía que tenía intención de seguir, que iba a matricularse, pero luego en septiembre-octubre se daban de baja, siendo el porcentaje de bajas muy alto. Por eso han decidido, luego verán si la decisión es acertada o no, cobrar 60 euros de pre-matrícula, lo que les supone saber a tiempo cuántos alumnas y alumnos tendrán o cuántos han dicho que quieren ser alumnos o alumnas. Ese dinero no se devuelve, sin embargo, los dos siguientes pagos hasta completar la matrícula, si se dan de baja, se devuelven. Lo que pretenden es que haya una fidelización, una prioridad y se dé una importancia por parte de la gente hacia esos estudios. Sabiendo además que hay un sistema progresivo importante de subvenciones, cada cual en función de su realidad económica tendrá unas u otras subvenciones. Pero si te apuntas en la Escuela es necesario darle la importancia que tiene, y han valorado que un sistema para ello es pagar una pre-inscripción de 60 € que no se devuelve. Eso es lo



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ikusten sistema ona den ala ez, eta, beharrezkoa bada, aurrera begira aldatuko dute.

que se ha acordado y verán si se trata de un buen sistema o no, y si es necesario cambiarlo en el futuro, ya lo harán.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV).

**ERABAKIA**

**ACUERDA**

**1.** Aurkeztutako Ordenantza fiskalen hurrengo aldaketen proposamenari, hasierako **onespena** ematea, eranskinetan proposatzen den edukiarekin.

**1.- Aprobar** inicialmente la propuesta de modificación de las Ordenanzas fiscales que se detalla a continuación, con el contenido propuesto en los anexos:

**1.4.- Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga erregulatzen duen Ordenantza Fiskala**

**1.4.- Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras**

**2.2.10.- "Errenteria Musikal" musika akademiko zerbitzuak eskaintzea**

**2.2.10.- Prestación de servicios en la Academia de Música "Errenteria Musikal"**

**2. Akordioa jendaurrean jartzea** 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein iradokizunak egin ahal izango direlarik. Egoki den iragarkia Udalaren Iragarki Oholean, udal web orrian, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan hedapenik handienetakoa den egunkari batean argitaratuko da.

**2.- Someter el acuerdo a información publica** por el plazo de 30 días hábiles, a efecto de reclamaciones y observaciones que pudieran deducirse. Se publicará el correspondiente anuncio en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento, web municipal, Boletín Oficial de Gipuzkoa, y al menos un diario de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

**3.-** Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko

**3.-** Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

erabakiak behin betikoak izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez bada erreklamaziorik jaso, eta indarrean sartuko dira ordenantza aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoren.

las Ordenanzas fiscales y sus anexos devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna, y entrarán en vigor tras la publicación de su texto integro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**4.-** Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga erregulatzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa akats zuzenketa baten ondorio denez, behin indarrean sartu ondoren 2017ko urtarrilaren 1etik aurrera izango du eragina.

**4.-** La modificación de la Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras dado que es consecuencia de una rectificación de errores una vez en vigor causará efecto con fecha 1 de enero de 2017.

**6. Proposamena: 2017KALD00001 Kreditu aldaketa espedientea, konpromiso kreditua, onartzea.**

**6. Propuesta: Aprobación Expediente modificación Créditos 2017KALD00001, Crédito de compromiso.**

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, Konpromiso kreditua eratzekoa, udal honen aurrekontuari eragiten diona.

Visto el expediente de modificación de créditos, para la constitución de Crédito de Compromiso, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento

kusita Kontuhartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 22. artikuluan ezarritakoarekin.

Visto el informe emitido por la Interventora, quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos por el art. 22 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeak aldeko txostena egin du 2017ko otsailaren 21ean.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico de fecha 21 de febrero de 2017.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Oyarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du

* Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV)



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

otsailaren 21eko Ogasuna batzordean kreditu-aldaketa honetan abstenitu egin zirela, ez zutenez gaiaren azalpen nahikorik jaso, ez zeukatelako argi aldaketa justifikatua zen ala ez. Kreditu-aldaketaren helburuarekin bat egiten dute, memoria historikoa berreskuratzea ezinbestekoa iruditzen zaielako; baina momentu horretan, egitasmoa beraren eta kudeaketaren inguruan zalantzak zeuzkaten. Behin argibideak jasota, egitasmoaren bilakaera ezagututa eta, esan bezala, helburuarekin ados egonik, eta egitasmoa aurrera eramateko kreditu-aldaketa eta konpromisoa beharrezkoak direla ikusirik, alde bozkatzea erabaki dute. Hala ere, gustatuko litzaieke horrelako gaietan elkarlanean eramatea gauzak eta prozesuan beti informatuta egotea.

manifestando que en la Comisión de Hacienda celebrada el 21 de febrero se abstuvieron en esta modificación de crédito, no recibieron explicaciones suficientes sobre el tema y no tenían claro si la modificación estaba justificada. Están de acuerdo con el objetivo porque les parece necesaria la recuperación de la memoria histórica, pero en ese momento tenían dudas sobre el proyecto y la gestión del tiempo. Una vez recibidas las aclaraciones, conocida la evolución del proyecto y, como ha dicho, estando de acuerdo con el objeto y viendo que es necesaria la modificación y el compromiso para llevar adelante el mismo, han decidido votar a favor. De todos modos, les gustaría que estos temas se trabajaran en común y estar en todo momento informados durante el proceso.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz erantzun du gai hau elkarlanean eramango dutela, ez dezatela zalantzarik izan. Kasu honetan, ez zen kreditu-modifikazio bat besterik, egia da lehenagotik jakinaren gainean egon behar zutela; horrelako gai baten inguruan zalantzarik gabe elkarrekin joango dira eta ez du uste arazorik egongo denik.

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteriako EHBildu) responde en euskera que en este asunto trabajarán en común, que no tengan duda de ello. Ahora se trata simplemente de una modificación de crédito y es cierto que deberían haber tenido conocimiento antes, pero sin duda ante un asunto como este trabajarán juntos y no cree que haya ningún problema.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico.

Udalbatzak, aldeko 14 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) eta 7 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) y 7 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

**ERABAKIA**

**Lehenengoa**.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, Konpromiso kreditua eratzekoa, proposamenean ageri den xehetasunarekin.

**Konprometitzen diren gastuak**

**1801.643.02.332.20. (2018).- Oroimen historikoa berreskuratzeko proiektua**

**Sarrera**

2018ko udal aurrekontua

**Bigarrena**.- Espedientea jende aurrean jarri hamabost laneguneko epean, behin iragarkia GAOn eta udal web orrian argitaratuta. Espedientea behin betiko onartuta geratuko da baldin eta, jendaurrean jarri eta handik hamabost lanegun igaro ondoren ez bada erreklamaziorik aurkezten.

**ACUERDA**

**Primero**.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante constitución de Crédito de Compromiso que se relaciona en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este Ayuntamiento.

**Gastos que se comprometen**

**1801.643.02.332.20. (2018).- Proyecto para la recuperación de la memoria histórica**

**Ingreso**

Presupuesto 2018

**Segundo**.- Exponer el expediente al público por plazo de quince días hábiles tras publicar el correspondiente anuncio en el BOG y web municipal. El expediente quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, no se hubiese presentado reclamación alguna.

**7. Proposamena: Itxitako ekitaldietako diru-sarreren baja.**

Ikusirik noizik eta behin, normalean hiruhilero, kobratzeke dauden sarrerak gainbegiratu ohi direla. Helburua kontuak eguneratzea da eta Udal Ogasunaren aldekoak diren diru-sarrerak arrazoi ezberdinak tarteko ordaindu edo kudeatu ezin direnean (preskripzioa, kobraezinak, bikoizketa, gehiegizko eskubidearen arrezagutzea, etab.)

**7. Propuesta: Baja de ingresos de ejercicios cerrados.**

Visto que periódicamente, trimestralmente, se revisan los Ingresos pendientes de cobro. El objetivo es poner al día las cuentas y dar de baja en la contabilidad municipal los derechos a favor de la Hacienda municipal que no pueden ser gestionados para su cobro e ingreso por motivos diversos (prescripción, fallidos, duplicidad, exceso de derecho



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kontabilitatean baja ematea.

reconocido, etc.)

Aurkeztu da, aurreko ekitaldietako zergak eta isunak ezabatzeko proposamena. Aurrekariak Diruzaintzan egon ohi dira.

Se ha presentado la propuesta de baja de Tributos y Sanciones de ejercicios anteriores. Los antecedentes se encuentran en Tesorería.

Ikusirik itxitako ekitaldiei dagozkien eskubideak itxitako ekitaldietako aurrekontuetan barnebiltzen diren saldoen zuzenketak direla, eta dagozkion kontu orokorretan dutela bere jatorria, bere momentuan Osoko Bilkurak onartu zituenak. Hori dela eta, Osoko Bilkura izango da itxitako ekitaldietako eskubideen baja proposamenak onartzeko organo eskuduna, eta horregatik, aldez aurretik, Ogasun eta Garapen ekonomikoko Batzordeak gaiari buruzko irizmena eman behar du.

Visto que los derechos que corresponden a ejercicios cerrados, son rectificaciones de saldos que se integran en la agrupación de presupuestos cerrados, y que tienen su origen en las correspondientes cuentas generales, que en su momento fueron aprobadas por el Pleno del Ayuntamiento. Por este motivo será el Pleno de la Corporación el órgano competente para la aprobación de la propuesta de baja de ingresos de ejercicios cerrados, y con carácter previo deberá de ser dictaminado por la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico

Ikusirik udal diruzainak, Sánchez jaunak, 2017ko otsailaren 10ean, eta 2017ko otsailaren 15ean udal Kontuhartzaileak, Sánchez andereak, idatzitako txostena,

En vista de los informes emitidos por el Tesorero municipal, Sr. Sánchez, el 10 de febrero de 2017, y el informe emitido por la Interventora municipal, Sra. Sánchez, el 15 de febrero de 2017.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeak aldeko txostena egin du 2017ko otsailaren 21ean.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico de fecha 21 de febrero de 2017.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

**ERABAKIA**

**ACUERDA**



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Lehena: Itxitako ekitaldiei dagozkien hurrengo eskubide karguei baja ematea onartzea eta guztien batura **42.697,68 €**tara heltzen da. Honela zehaztu daiteke:

Primero: Aprobar la baja correspondiente a ingresos de ejercicios anteriores, que asciende a **42.697,68 €** siendo el detalle el siguiente:

| | |
|---|---|
| **Errentak Departamentuak baliogabetutako ordainagiriak eta kitapenak:** | **Recibos y liquidaciones anulados por el Departamento de Rentas:** |
| Baja-10 | 220,79 € |
| Baja-11 | 1.967,51 € |
| Baja-12 | 3.270,70 € |
| Baja-13 | 8.367,13 € |
| **Udaltzaingoak baliogabetutako salaketak:** | **Denuncias anuladas por la Policía Local:** |
| B-2016-12 | 80,00 € |
| **Udaltzaingoak baliogabetutako isunak:** | **Sanciones anuladas por la Policía Local:** |
| B-2016-12 | 200,00 € |
| **Udal Diru-bilketak baliogabetutako ordainagiriak, kitapenak, salaketak eta isunak:** | **Recibos, liquidaciones, denuncias y sanciones anuladas por Recaudación Municipal:** |

| | | |
|---|---|---|
| P-2016-5 | 3.851,05 € | Preskribaturiko isunak/Sanciones prescritas |
| P-2016-6 | 3.370,00 € | Preskribaturiko isunak/Sanciones prescritas |
| P-2016-5 | 13.126,64 € | Preskribaturiko zergak/Tributos prescritos |
| P-2016-6 | 4.199,30 € | Preskribaturiko zergak/Tributos prescritos |
| K-2016-5 | 25,00 € | Preskribat. salaketak/Denuncias prescritas |



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

K-2016-3 4.019,56 € Isun kobraezinak/Sanciones incobrables

**8. Onespen proposamena: XXXVII Erakundeen arteko Lankidetza Hitzarmena-ren ALDAKETA, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Errenteriako Udalaren artean sinatua, Lekuona Fabrika birgatzeko eta egokitzeko.**

Aurrekariak.-

2013ko maiatzaren 10ean Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Errenteriako Udalak, sinatu zuten Niessen aretoa Artelekun kokatuta dagoen *Gipuzkoako Datzagunea* programetarako aldi baterako lagatzeko erakunde-lankidetzarako protokoloa. Hitzarmen horren hirugarren klausulak Lekuona egokitzeko prozesuaren izaerari, gutxieneko ezaugarriei eta finantzazioari egiten die erreferentzia, besteak beste. Protokolo hori bi hitzarmen bitartez garatu zen.

Bata da Erakundeen arteko Lankidetza Hitzarmena Lekuona Fabrika birgatu eta Arte Eszenikoen Garabide bihurtzeko, Gipuzkoako Foru Aldundiareneta Errenteriako Udalaren artean 2014ko urriaren 2an sinatua, 2014ko uztailaren 17an egindako udalbatzarrak dagokion erabakia hartu ondoren.

Lekuona fabrikan birgaitu eta egokitzeko lanak egiteko sinatutako kontratua, hau bertan behera geratu zen, arrazoi tekniko-administratiboak direla medio eta bi aldeek adostuta. Kontratua bertan

**8. Propuesta de aprobación: MODIFICACIÓN del Convenio de Colaboración Interinstitucional nº XXXVII, entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria, para la la rehabilitación y adaptación de la Fábrica Lekuona.**

Antecedentes.-

Con fecha 10 de mayo de 2013, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria suscribieron el **protocolo** de colaboración institucional para la cesión temporal de la Sala Niessen para el programa *Gipuzkoako Dantzagunea*, ubicado en Arteleku. La cláusula tercera del mismo se refiere a la naturaleza del proceso de adecuación de Lekuona, sus características mínimas y su financiación, entre otras cuestiones. Dicho Protocolo se desarrolló a través de dos convenios.

Uno de ellos, es el Convenio de colaboración interinstitucional para la rehabilitación y adaptación de la fábrica Lekuona en centro contemporáneo de artes escénicas, suscrito entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteira con fecha 2 de octubre de 2014, tras la adopción del correspondiente acuerdo plenario de fecha 17 de julio de 2014.

El contrato suscrito para le ejecución de las obras de rehabilitación y adaptación en la referida Fábrica Lekuona, fue resuelto de mutuo acuerdo, por razones técnico-administrativas, con fecha 20 de julio



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

behera utzi izanak Lekuona fabrikaren hasierako erabilpenak aldatzeko aukera eman du.

de 2016. Dicha resolución del contrato ha permitido modificar los usos previstos inicialmente en la Fábrica Lekuona.

2016ko abenduaren 12an, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Errenteriako Udalak sinatu zuten erakundeen arteko lankidetza protokoloa Lekuona proiektuaren inguruan eta formalizatutako lankidetza hitzarmenak adostasunez aldatzeko prozesua abian jartzeko.

Con fecha 12 de diciembre de 2016 la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria, suscribieron el protocolo de colaboración institucional en relación al Proyecto Lekuona y para el inicio del proceso de modificación de mutuo acuerdo de los convenios de colaboración formalizados.

Orain aldatu behar den hitzarmena 2014ko urriaren 2an Lekuona Fabrika birgatzeko eta egokitzeko sinatutakoa da, eta bere testua bi erakundeek adostua izan da.

El convenio que ahora se modifica es el suscrito con fecha 2 de octubre de 2014, para la rehabilitación y adaptación de la fábrica Lekuona, cuyo texto ha sido consensuado por ambas instituciones..

2017ko otsailaren 15ean, Nagore Sarasola Otermin Udal Idazkari Nagusiak eta Vicente Castiella Udal Aholkulari Juridikoak elkarren arteko txostena egin dute hitzarmenaren aldaketa sinatzekoaren alde.

Con fecha 15 de febrero de 2017, la Secretaria Gral. del Ayuntamiento Nagore Sarasola, y el Asesor Jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe jurídico conjunto favorable a la suscripción de la modificación del referido convenio de colaboración.

2017ko otsailaren 15ean Laura Landa Kulturako Udal Teknikariak gairari buruzko txostena egin du.

Con fecha 15 de febrero de 2017, la Tecnica de Cultura, Laura Landa, emite informe al respecto.

2017ko otsailaren 17an, Mª Jose Sanchez Udal Kontuhartzaileak gaiari buruzko txostena egin du.

Con fecha 15 de febrero de 2017, la Interventora municipal M.ª José Sánchez emite informe al respecto.

Zuzenbide oinarriak.-

Legislación aplicable.-

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 55etik 62ra arteko artikuluak, eta 2015eko urriaren 1eko Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 47tik 53ra eta 140tik 154ra bitarteko artikuluak.

Artículos 55 al 62 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, de Bases de Régimen Local (LBRL), y los artículos 47 a 53 y 140 a 154 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de 2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Hirigintza batzordeak aldeko txostena egin du 2017ko otsailaren 21ean.

Visto el informe favorable de la Comisión de Urbanismo de fecha 21 de febrero de 2017

Hirigintza batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

**ERABAKIA:**

**ACUERDA**

1º.- **Onartzea *XXXVII Erakundeen arteko Lankidetza Hitzarmena-ren* ALDAKETA*,*** Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Errenteriako Udalaren artean sinatua ***Lekuona Fabrika birgatzeko eta egokitzeko,*** <u>espedientean jasota dagoena eta proposamen honi eransten zaiona</u>***.***

1º.- **Aprobar la MODIFICACIÓN del *Convenio de Colaboración Interinstitucional nº XXXVII,*** entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria, para la ***la rehabilitación y adaptación de la Fábrica Lekuona,*** <u>según documento que consta en el expediente y se adjunta a la presente propuesta</u>***.***

2º.- Alkate-Lehendakaria **ahalduntzea** Udalaren ordezkari gisa, lankidetza hitzarmena hau sinatu dezan, eta era berean ere, hainbat ekintza egiteko edota erabaki hau gauzatzeko behar diren hainbat dokumentu publiko edo pribatu sinatzeko.

2º.- **Facultar** al Sr. Alcalde-Presidente de la Corporación, para que, en representación de Ayuntamiento, suscriba el presente Convenio de Colaboración Institucional, así como realizar los actos y otorgar cuantos documentos públicos o privados sean necesarios para dar efectividad al presente acuerdo.

**<u>9. Proposamena: administrazio emakidako sisteman dauden hainbat garajetako garaje-plazen prezioak eguneratzea, 2016ko abenduaren 31n. Udal garajeen hainbat kanon eta prezio onartzea (2017).</u>**

**<u>9. Propuesta: actualización de los precios de las plazas de garajes de los diversos garajes en régimen de concesión administrativa, a fecha 31 de diciembre de 2016. Aprobar diversos cánones y precios relativos a los garajes municipales (2017).</u>**



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatzarrak 2014ko abenduaren 18ko Osoko Bilkuran, "Errenteria Garatuz sozietate anonimoari udalak eman zizkion kudeatzeko ahalmenak berreskuratzea (Kontratazio eta Ondare azpisaila)" onetsi zuen.

El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 18 de diciembre de 2014, aprobó "la asunción por parte del Ayuntamiento de las encomiendas de gestión realizadas por el Ayuntamiento a favor de la sociedad municipal Errenteria Garatuz SA (subárea de Contratación y Patrimonio)".

Aipaturiko ahalmeneen artean honako hau dago: emakidako erregimenean dauden garajeak.

Entre dichas encomiendas de gestión esta la relativa a los garaje en régimen de concesión administrativa.

Emakidako erregimenean dauden garaje plazen prezioak urtero eguneratu behar dira, KPIren arabera igotzen dira eta emakidaren urteak pasatu ahala gutxitzen direlarik.

Anualmente hay que actualizar los precios de las plazas de garaje en régimen de concesión administrativa, que aumentan en función del IPC y disminuyen a medida que transcurren los años de concesión transcurridos.

Orain, prezioak eguneratu behar dira, 2016ko abenduaren 31ko datarekin.

Procede, en estos momentos, la actualización de precios a 31 de diciembre de 2016.

Era berean, jarraian adierazten diren kanon eta prezioak onartu behar dira (2017):

- 50 eta 75 urteko lagapeneko erregimeneko garajeen kudeaketa- eta mantenu-gastuen kanona.
- Udalaren garajeetan aparkalekuak eta trastelekuak aldi baterako erabiltzeko baimenaren kanona (jabari publikoko ondasunak).
- Aparkalekuak alokatzeko prezioa (ondare-ondasunak).
- Giltzak, txartelak eta mandoak eskuratzea.

Así mismo, hay que aprobar los cánones y precios por los siguientes conceptos (2017):

- Canon por los gastos de gestión y mantenimiento de garajes municipales en regimen de concesión de uso a 50 y 75 años.
- Canon por la autorización de uso temporal de plazas de aparcamiento y trasteros en garajes municipales (bienes de dominio público).
- Precio de arrendamiento de plazas de aparcamiento (bienes patrimoniales)
- Adquisición de llaves, tarjetas de acceso y mandos.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Borja Rezola, Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunak 2017ko otsailaren 2an txostena eman du

2017ko otsailaren 15ean, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Lehendakaritza batzordeko buruak proposamena egin du.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

**E R A B A K I A**

1.- Ondoren zehazten diren administrazio-emakidako erregimenean dauden hainbat garaje-plaza prezioak EGUNERATZEA, 2016ko abenduaren 31ko datan eta espedientean daudenak;

- Alaberga-Lekuberri garajeak.
Eguneratze-koefizientea: 1,521560548

- Aldakoenea- Asapal garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,459753151

- San Marcos garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,515549863

- Beraun-Pontika garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,52990685

- Esnabide garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,497018082

El Técnico de Contratación y Patrimonio, Borja Rezola, ha emitido informe con fecha 2 de febrero de 2017.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 15 de febrero de 2017.

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia.

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

**A C U E R D A**

1.- ACTUALIZAR los precios de las plazas de garajes de los diversos garajes en régimen de concesión administrativa que a continuación se señalan, a fecha 31 de diciembre de 2016 y que constan en el expediente:

- Garajes Alaberga-Lekuberri.
Coeficiente de actualización: 1,521560548

- Garajes Aldakoenea- Asapal
Coeficiente de actualización: 1,459753151

- Garajes San Marcos
Coeficiente de actualización: 1,515549863

- Garajes Beraun-Pontika
Coeficiente de actualización: 1,52990685

- Garajes Esnabide
Coeficiente de actualización: 1,497018082



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Beraun 17-27 garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,462929041

- Parke-Galtzaraborda garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,503657534

- Isidro Antsorena garajeak
Eeguneratze-koefizientea: 1,462929041

- Agustinak garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,478854521

- Kristobal Gamon garajeak
Eguneratze-koefizientea: 0,991059822

- Gabierrota garajeak
Eguneratze-koefizientea: 0,957651444

- Pablo Sorozabal garajeak
Eguneratze-koefizientea: 0,94847844

- Don Bosco garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,07041969

- Markola garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,03008014

- Alaberga garajeak
Eguneratze-koefizientea: 1,03008014

- Parke-Urdaburu garajeak
Eguneratze-koefizientea: 0,97524380

2.- Emakidadunei JAKINARAZTEA administrazio - emakidako erregimenean dauden hainbat garaje-plaza prezioen eguneratze hau, 2016ko abenduaren

- Garajes Beraun 17-27
Coeficiente de actualización: 1,462929041

- Garajes Parke-Galtzaraborda
Coeficiente de actualización: 1,503657534

- Garajes Isidro Ansorena
Coeficiente de actualización: 1,462929041

- Garajes Las Agustinas
Coeficiente de actualización: 1,478854521

- Garajes Cristobal de Gamón
Coeficiente de actualización: 0,991059822

- Garajes Gabierrota
Coeficiente de actualización: 0,957651444

- Garajes Pablo Sorozabal
Coeficiente de actualización: 0,94847844

- Garajes Don Bosco
Coeficiente de actualización: 1,07041969

- Garajes Markola
Coeficiente de actualización: 1,03008014

- Garajes Alaberga
Coeficiente de actualización: 1,03008014

- Garajes Parke-Urdaburu
Coeficiente de actualización: 0,97524380

2.- COMUNICAR esta actualización de los precios de las plazas de garajes de los diversos garajes en régimen de concesión administrativa, a fecha 31 de



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

31ko datakoa.

diciembre de 2016, a los diferentes concesionarios.

3.- ONARTZEA jarraian adierazten diren kanon eta prezioak (2017 urterako):

- 50 eta 75 urteko lagapeneko erregimeneko garajeen kudeaketa- eta mantenu-gastuen kanona (Ohiko eta ez-ohikoak).
- Udalaren garajeetan aparkalekuak eta trastelekuak aldi baterako erabiltzeko baimenaren kanona (jabari publikoko ondasunak).
- Aparkalekuak alokatzeko prezioa (ondare-ondasunak).
- Giltzak, txartelak eta mandoak eskuratzea.

3.- APROBAR para el año 2017 los cánones y precios que a continuación se señalan:

- Canon por los gastos de gestión y mantenimiento de garajes municipales en régimen de concesión de uso a 50 y 75 años (ordinarios y extraordinarios).
- Canon por la autorización de uso temporal de plazas de aparcamiento y trasteros en garajes municipales (bienes de dominio público).
- Precio de arrendamiento de plazas de aparcamiento (bienes patrimoniales)
- Adquisición de llaves, tarjetas de acceso y mandos.

4.- Prezio eta kanona horiek 2017ko martxoaren 1etik aurrera izango dituzte ondorioak.

4.- Los precios y canones tendrán efectos a partir del día 1 de marzo de 2017.

5.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ARGITARATZEA, guztiek jakin dezaten eta egoki diren ondorioak izan ditzan.

5.- DAR PUBLICIDAD al presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para general conocimiento y efectos.

**10. Galdera-eskariak.**

Ez da galderarik edo eskaerarik egin.

**10. Ruegos y Preguntas.**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

----------

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez,

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 16:55 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

levanta la Sesión, siendo las 16:55 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net